



T.C.
YÜKSEKÖĞRETİM KURULU BAŞKANLIĞI
Yayın ve Dokümantasyon Daire Başkanlığı

Sayı : 36054236-051.08-E.52509
Konu : 2018 Türkiye'nin Uluslararası Edebi
Çeviri Atölyeleri (TÜREÇAT)
Duyuruları

06.07.2018

UŞAK ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜNE

İlgi : Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın 27.06.2018 tarihli ve 90283287-051.08-E.542686 sayılı yazısı.

Kültür ve Turizm Bakanlığından alınan ve bir örneği ekte gönderilen ilgi yazıda; Türk Edebiyatının çeviri yoluyla tanıtımı çalışmaları kapsamında 2006 yılından bu yana iki dilli edebi çeviri atölyeleri düzenlendiği, 2018 yılında ilgi yazıda belirtilen alanlarda edebi çeviri atölyesi düzenleneceği, Atölye çalışmalarına en az bir (1) yayınlanmış edebi çevirisi bulunan çevirmenlerin başvurabileceği ve duyuru metinleri ve başvuru formlarına <http://www.teda.gov.tr> adresinde yer alan "Edebi Çeviri Atölyeleri" başlığından ulaşılabileceği belirtilmektedir.

Konunun ilgililere duyurulması hususunda bilgilerinizi ve gereğini arz ve rica ederim.



e-imzalıdır

Mehmet GÜNÖNÜ
Başkan a.
Daire Başkanı V.

Ek : İlgi yazı örneği ve ekleri (5 sayfa)

Dağıtım:

Gereği:

Tüm Üniversiteler(Kep)ne
Tüm Üniversiteler(Posta)ne

Bilgi:

Kültür ve Turizm Bakanlığına
(Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdürlüğü)

Not: 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu çerçevesinde güvenli elektronik imzalı aslı ile aynıdır.



T.C.
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI
Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 90283287-051.08-E.542686

Otomatik

Konu : 2018 Türkiye'nin Uluslararası Edebi Çeviri
Atölyeleri (TÜREÇAT) Duyuruları

YÜKSEKÖĞRETİM KURULU BAŞKANLIĞINA

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdürlüğü olarak, Türk edebiyatının çeviri yoluyla tanıtımı çalışmaları kapsamında 2006 yılından bu yana iki dilli Edebi Çeviri Atölyeleri düzenlemekteyiz. Bugüne kadar düzenlenen atölyelerin bir kısmı ulusal ve uluslararası kuruluşlar (Boğaziçi Üniversitesi, Literature Across Frontiers (LAF), Fransa Ulusal Kitap Merkezi (CNL), Polonya Kitap Enstitüsü, Alman Çevirmenler Fonu, İspanya Eğitim, Kültür ve Spor Bakanlığı, Katar Kültür Bakanlığı/Katar Mütercim Tercümanlık Enstitüsü) işbirliğiyle düzenlenmiştir.

2018 yılında Bakanlığımızca aşağıda isimleri yer alan çeviri atölyeleri düzenlenecek olup bu çalışmalar ile yeni çevirmenlerle deneyimli çevirmenlerin birikimlerini ve deneyimlerini paylaşmalarına, çeviri alanında teorik, akademik ve pratik yönleriyle ilgili bilgi birikimlerini artırmalarına zemin hazırlanacaktır.

Alanında uzman ve akademisyenlerden oluşan iki moderatör rehberliğinde gerçekleştirilen ve bir hafta süren atölye çalışmalarında edebi çevirmenler ortak bir çalışma ortamında buluşturulmakta ve Türk edebiyatı eserlerinin yabancı dillere ve yabancı dillerdeki eserlerin de Türkçeye çevrilmesinde profesyonel yaklaşımı sağlamak amaçlanmaktadır. En az bir (1) yayınlanmış edebi çevirisi bulunan çevirmenlerin başvurabileceği çeviri atölyeleri şunlardır;

- Türkçe-Almanca Çeviri Atölyesi
- Türkçe-Arapça Çeviri Atölyesi
- Türkçe-Boşnakça/Hırvatça/Sırpça Çeviri Atölyesi
- Türkçe-Bulgarca Çeviri Atölyesi
- Türkçe-Çince Çeviri Atölyesi
- Çocuk ve İlkgençlik Edebiyatı Çeviri Atölyesi
- Türkçe-Farsça Çeviri Atölyesi
- Türkçe-Fransızca Çeviri Atölyesi
- Türkçe-İngilizce Çeviri Atölyesi
- Türkçe-İspanyolca Çeviri Atölyesi
- Türkçe-İtalyanca Çeviri Atölyesi
- Türkçe-Lehçe Çeviri Atölyesi

Not: 5070 sayılı Elektronik İmza kanunu gereği bu belge elektronik imza ile imzalanmıştır.

Anafartalar Mah. Cumhuriyet Cad. No:4 B Blok 06050 Ulus-Altındağ-Ankara/Türkiye
Telefon No:0090 312 470 80 00 Faks No:0090 312 309 89 98
e-Posta: teda@kultur.gov.tr İnternet Adresi :www.teda.gov.tr

Bilgi için:Nilgün ÖZİLHAN
Kültür ve Turizm Uzmanı
Telefon No:(312) 470 54 33



- Türkçe-Rusça Çeviri Atölyesi
- Türkçe-Ukraynaca Çeviri Atölyesi

Ayrıca Türkçe-Korece Çeviri Atölyesi bu yıl Kore'de Kore Edebi Çeviri Enstitüsü tarafından düzenlenecek olup başvurular bu kuruma yapılacaktır. Ancak henüz başvuruların alımına başlanmamıştır ve web sitemizde duyuru yapılmasının ardından söz konusu atölye için de başvuru alımına başlanacaktır.

2018 yılında düzenlenecek olan Türkiye'nin Uluslararası Edebi Çeviri Atölyelerinin (TÜREÇAT) duyuru metinleri ve başvuru formlarına "<http://www.teda.gov.tr>" sitemizde yer alan "Edebi Çeviri Atölyeleri" adlı başlıktan ulaşılabilir.

Söz konusu atölyeler hakkında üniversitelerin başta mütercim-tercümanlık bölümleri ile dil ve edebiyat bölümleri olmak üzere ilgili diğer bölümlerinin bilgilendirmesi hususunda gereğini arz ederim.

Hamdi TURŞUCU
Bakan a.
Genel Müdür

Ek :

- 1 - 2018 Türkiye'nin Uluslararası Edebi Çeviri Atölyeleri Duyurusu (2 sayfa)
- 2 - Başvuru Formu (1 sayfa)

Not: 5070 sayılı Elektronik İmza kanunu gereği bu belge elektronik imza ile imzalanmıştır.

Anafartalar Mah. Cumhuriyet Cad. No:4 B Blok 06050 Ulus-Altındağ-Ankara/Türkiye
Telefon No:0090 312 470 80 00 Faks No:0090 312 309 89 98
e-Posta: teda@kultur.gov.tr İnternet Adresi :www.teda.gov.tr

Bilgi için:Nilgün ÖZİLHAN
Kültür ve Turizm Uzmanı
Telefon No:(312) 470 54 33



TÜRKİYE'NİN ULUSLARASI EDEBİ ÇEVİRİ ATÖLYELERİ (TÜREÇAT)
19-23 KASIM 2018, Antalya

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımlar Genel Müdürlüğü ve bazıları uluslararası kuruluşlar işbirliği ile olmak üzere profesyonel çevirmenler için iki dilli çeviri atölyeleri düzenlemektedir. Her dil için, Türkçeden hedef dile, hedef dilden Türkçeye çeviri yapan çevirmenlerin katılacağı atölye çalışmaları boyunca 2 moderatör kılavuzluğunda çevirmenlerin üzerinde çalıştıkları metinlerin tüm katılımcılar tarafından derinlemesine tartışılması hedeflenmektedir. Bu kapsamda, aşağıda isimleri yer alan **Edebi Çeviri Atölyeleri** 19-23 Kasım 2018 tarihleri arasında Antalya'da düzenlenecektir ve 5 gün sürecek olan (yol hariç) Çeviri Atölyelerine katılacak çevirmenlerin ulaşım, konaklama ve ağırlama giderleri Bakanlığımızca karşılanacaktır.

1	Türkçe-Almanca Çeviri Atölyesi
2	Türkçe-Arapça Çeviri Atölyesi
3	Türkçe-(Boşnakça-Hırvatça-Sırpça) Çeviri Atölyesi
4	Türkçe-Bulgarca Çeviri Atölyesi
5	Türkçe-Çince Çeviri Atölyesi
6	Çocuk ve İlk Gençlik Edebiyatı Çeviri Atölyesi*
7	Türkçe- Farsça Çeviri Atölyesi
8	Türkçe- Fransızca Çeviri Atölyesi
9	Türkçe-İngilizce Çeviri Atölyesi
10	Türkçe- İspanyolca Çeviri Atölyesi
11	Türkçe- İtalyanca Çeviri Atölyesi
12	Türkçe-Lehçe Çeviri Atölyesi
13	Türkçe-Rusça Çeviri Atölyesi
14	Türkçe-Ukraynaca Çeviri Atölyesi

BAŞVURU KOŞULLARI:

Kimler Başvurabilir: Kültür, edebiyat, araştırma, deneme vb. alanlarda Türkçeden düzenlenen atölye diline veya o dilden Türkçeye en az bir çevirisi yayımlanmış olan çevirmenler başvurabilecektir.

Atölye Çalışma Yöntemi: 2018 yılında düzenlenecek çeviri atölyesi süresince moderatörler gözetiminde bir çalışma programı yürütülecek olup çevirmenlerin üzerinde çalışacakları metinler ve gerekli görülürse moderatörler tarafından katılımcılara verilecek olan metinler üzerinde bir çalışma ve uygulama gerçekleştirilecektir. Çocuk ve İlk Gençlik Edebiyatı Çeviri Atölyesi'nde ise çalışma yöntemi çeviriden ziyade çocuk ve ilköğrenlik edebiyatına yönelik seminerler şeklindedir.

Katılımcıların Belirlenmesi: Atölyeye katılmaya hak kazananlar, Bakanlığımız ve moderatörlerimiz tarafından belirlenecek ve başvuru sahiplerine duyurulacaktır.

Eksik belgeli başvurular kabul edilmeyecek ve başvurular bütün belgeler (başvuruların son teslim tarihine kadar) teslim alındığı anda geçerlilik kazanacaktır.

Başvuruların Son Teslim Tarihi: 07 Eylül 2018'dir.

TÜREÇAT Başvurusu İçin Gerekli Belgeler:

- 1- Başvuru formu (başvuru formunu indirmek için tıklayın)
- 2- Katılımcının özgeçmişi ve yayımlanmış eserlerinin listesi (en fazla bir sayfa)
- 3- Katılımcının yayımlanmış veya hâlihazırda üzerinde çalışmakta olduğu çeviriden 4 sayfa
- 4- Orijinal metin (en az 4 sayfa)
- 5- Örnek metni gönderilen eserin ve yazarının kısa tanıtımı (en fazla bir sayfa)
- 6- Başvuru sahibinin çalıştığınız Kurum/Kuruluştan ilgili atölyeye belirtilen tarihlerde katılımında sakınca olmadığına dair alacağı resmi yazı

Başvuru formu ve gerekli belgelerin eksiksiz bir şekilde e-posta ekinde workshopsteda@kulturturizm.gov.tr adresine gönderilmesi gerekmektedir:

Yukarıda "workshopsteda@kultur.gov.tr" olarak belirtmiş olduğumuz e-posta hesabımızdan bize ulaşmakta sorun yaşamanız halinde, özellikle hacimli ekli dosyaları göndermek için "tedaproject@gmail.com" veya "tedaproject@hotmail.com" e-posta adreslerimize de yazabilirsiniz.

İLETİŞİM:

TÜREÇAT Koordinasyon ve Arapça, Çince, Farsça Çeviri Atölyeleri başvuruları için Nilgün ÖZİLHAN: +90(312) 470 54 33

Almanca, Lehçe, Rusça, Ukraynaca Çeviri Atölyeleri başvuruları için Orhan AÇIKGÖZ: +90(312) 470 54 34

Fransızca, İngilizce, İspanyolca, İtalyanca Çeviri Atölyeleri başvuruları için Dürdane ERCAN DAL +90(312) 470 54 35

Boşnakça/Hırvatça/Sırpça, Bulgarca, Çocuk ve İlkgençlik Edebiyatı, Korece Çeviri Atölyeleri başvuruları için Mehmet SERT +90(312) 470 54 36

Web: www.teda.gov.tr

Notlar:

*Çocuk ve İlk Gençlik Edebiyatı Çeviri Atölyesi için henüz bir çevirisi olmayan fakat akademik olarak bu alanda çalışan ve/veya tez yazan kişiler de müracaat edebilir. Katılımcıların Türkçeye yeterince hakim durumda olmaları vazgeçilmez ön koşuldur. Diller; Almanca, Arapça, Boşnakça/Sırpça/Hırvatça, Çince, Farsça, Fransızca, İngilizce, İspanyolca, İtalyanca, Korece, Lehçe, Macarca, Portekizce, Rusça, Ukraynaca ve Urduca'dır.

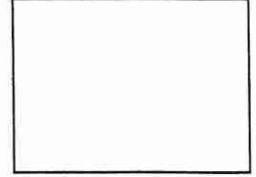
** Türkçe-Korece Çeviri Atölyesi bu yıl Kore'de Kore Edebi Çeviri Enstitüsü tarafından düzenlenecek olup başvurularda bu kuruma yapılacaktır. Ancak henüz başvuruların alımına başlanmamıştır. Web sitemizde duyuru yapılacaktır.

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI
Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdürlüğü
Türkiye'nin Uluslararası Edebi Çeviri Atölyeleri (TÜREÇAT) Fotoğraf/Photo:
International Literary Translation Workshops Of Turkey

19-23 Kasım 2018, Antalya

19-23 November 2018, Antalya

BAŞVURU FORMU / APPLICATION FORM



T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı tarafından 19-23 Kasım 2018 tarihleri arasında düzenlenecek olan Türkiye'nin Uluslararası Edebi Çeviri Atölyeleri (TÜREÇAT) çalışmasına katılmak istiyorum. Ekte sunduğum belgeler ışığında başvurumun değerlendirilmesini saygılarımla arz ederim.

I would like to apply to participate in the International Literary Translation Workshops of Turkey to be held between 19-23 November 2018 which is organized by the Ministry of Culture and Tourism of Turkey. In the view of my required document enclosed, I would like to ask you to evaluate my application with my regards.

Adı, Soyadı / Name, Surname:

Başvuruda Bulunmak İstedığınız Atölyenin Adı/ <i>The Name of the workshops that you want to apply</i>			
Adı/Name:	Soyadı/Surname:		
(pasaportta yer aldığı şekliyle/ <i>as indicated on the passport</i>)	(pasaportta yer aldığı şekliyle/ <i>as indicated on the passport</i>)		
İkinci Adı/Given names:	Erkek (Male): (.....)	Bayan (Female): (.....)	Uyruğu/Nationality:
Çalıştığı Kurum/ Organization:		Unvan/Title:	
Adres/Address:	Telefon/Phone:		
	GSM:		
	e-mail:		
Sunulan örnek metnin orjinal dili:		Sunulan örnek metnin hedef dili:	
/The original language of the sample translation?		/The target language of the sample translation?	
Şehir, Havaalanı:	Kalkış havaalanı farklı bir şehirde ise ulaşım için tren/otobüs vs. gerekli ise belirtiniz:		
City and airport of origin	If airport is in another city do you need other vehicle train/bus/ship?		

TÜREÇAT Başvuru formuna eklenmesi gereken belgeler:

EKLER

- 1- Katılımcının özgeçmişi ve yayımlanmış eserlerinin listesi (en fazla bir sayfa)
- 2- Katılımcının yayımlanmış veya hâlihazırda üzerinde çalışmakta olduğu çeviriden 4 sayfa
- 3- Çevirinin orijinal metninin ilgili 4 sayfası
- 4- Örnek metni gönderilen eserin ve yazarının kısa tanıtımı (en fazla bir sayfa)
- 5- Başvuru sahibinin çalıştığınız Kurum/Kuruluştan ilgili atölyeye belirtilen tarihlerde katılımının uygun olduğuna dair alacağı resmi yazı

NOT: Doldurulan işbu başvuru formu ile gerekli belgelerden oluşan eklerin workshopsteda@kulturturizm.gov.tr adresine gönderilmesi gerekmektedir./This application form should be filled up and send with other required documents to the stated e-mail above.